

## Ruisselede I.223.

1. a.iz dē kirkns 3n stækfo.gəl zin zē.n zə s'œ.i
2. mənə vrmt æ.z dē blum: gəŋ gi.tn
3. nœ.j spen: zə me nijā.ndərs - uŋ me-tə mafin:
4. spaŋn ɛ.z la.stəX wærk
5. ɛp da s'ep kre.gn zə bəs'eməld bru.ət
6. dntemərman e nē splē.ntrə m zən vi.ərə
7. dē s'ep.pər lækta zē li.pm u.f
8. m di fabriķə æs nit:ə zinə - of : æs ər nit:ə zinə
9. kum əkir i.r meŋ ki.nt
10. bō.əs - tapt ū.n.s fir pri.ntn bir | pri.ntfəs |
11. brəŋd ɔs twi.ə kilo- kri.kn | krikskəs |
12. sē me.jādərs Xəv.ə.ivn dr.ɛ.i litərs wein ɔ-t'ə-
13. i vərdri.əgdə m.ɛ.i me- nē kni.pələ [drəŋkn
14. kə zənə kni gəzin
15. vastn.u.vn wə ni fe.ləmɪr g.əvi:rt
16. ķbæm bl.ə dak mej.ə.dər ni me.gəgu.əp: æ.  
- of : me.gəgu.əm bænə
17. kætəkik ni 'ədu.ən zələ mu.ət
18. dən de.ŋ: ditər ufkūmt
19. ɛŋ kubə - kubənə.ŋn - nē ku.pəj.ə.gre
20. ɛŋ klaķ-rə - s'œ.i - nēm balk - nē m.ɛ:is (lage  
hooiweide) - nē padəstul - nuģ.ə - nē p.ə.yt - nē  
fliflə.tərə
21. di ki.ərɪ de 'iəl dē wirɪ fə'ə
22. ksəl ɔj p.ərɪkəs X.ər.vn
23. ɛ.əlānt - du fe.l ɔndə s'ə.pm u.fbre.kn
24. ije (fā.nzələ.və)nəkir nbe.tə g.a.t
25. g.ɛ m.ɛi twi.ə brɪ.ə strəp: - brɪ.ərə - dē brɪ.ətstə
26. da stā.mbe.lt nstə.tə nimɪr
27. di v.ɛ.int e. 3n le.vn g.ələk nē gru.ətn i.ərə
28. lysif.ər n.ɛ.z m dne.mil ni Xəble.vn
29. dē s'o-ɪj.ɔ.əns - æ me. dē mɪ.əstər nō. dē zie  
gəwest
30. kəŋ ka.n tuX ni ku.mn ir dak 'ərɪ.ə bænə
31. dē bi.əstn drɪŋkn g.ɛ.rn l.ɛ.izme.l
32. ikanɪ 'ɔ wirkn - z.ɛŋ ke.lə du sɪ.ərə
33. st.ɛk n.ɛkrə nē st.ɛ.l m dɪ.m be.zm
34. ni.ə - metə ke.g.əls nwe.rtər nimɪr g.əspe.lt
35. ɛ.la. - kə a- twi kɪr.nər ɔ g.əro.pm
36. di p.ər ɛn æ ni r.ə.pə tsɪ.ət nɔg 3 wɪ.ə kər'næl m
37. zə zi w.ɛg nō tlā.nt
38. se. æm i.əst ɛŋ g.ə.ɪd əɪpm ipdun
39. i zalet no.i ni f.ərə br.ə.ənə
40. z.ɛz dn.əl.əfan ər m.əɪkw.ət
41. dē v.ɛ.int mu sə w.ɛ.ɪf b.əs'ɪərmən
42. m dē s'ə.ɪd.ə zw.ə.mn æs 'əv.ə.ər.l.ɛ.k
43. ij.əs pr.ɔ.z umd.ə.ɪ stɪ.ər.k æ.s
44. w.ɛ.ɪd.ər mu.tn d.ər dn.əl.əfan æn - ɛŋ g.ə.ɪd.ər  
dn.ənd.ər.n ə.lft
45. əɪp n.ɛkir da b.əd ip.ə.fn
46. ū.nzə m.əts.ərə ə.su- v.ɛ.tj uŋ 3 zw.ɛ.n
47. zə spr.ən umt.ər.vu.ər.st fu.ər n.w.ə.ɪ.ə
48. dmbu.əmkw.ɪ.ə.ķ.ərə za.l dmbu.əm u.fmtn
49. du- i.əstə v.ɛ.nst.ər n.ɛkir tu.
50. ŋb.əg-ɪ-nt.ə kl.ə.pm vu.ər di.əstə m.ə.sə - du.əg-  
m.ə.sə - dē v.ə.spr.ə (zond.) - tl.ɔ-ɪf (weekd.)
51. dē spr.ɪ.ə - p.ə.t.əg.ərə.ɛ.i - ɔ st.ə.t.ə br.ɪ.ə
52. dē s.ɔ-ɪdu.ətn æn da fr.ə.m.ɛ.nz ɔr ɔr uŋX.ə.sne.jn
53. z.ɛ.n vu.dər e.d æm z.ə.sj j.ɔ-ɪ.r l.əŋk n.ər dē sX.ɔ.l.ə  
l.ɔ.ətn g.ə.ən
54. kæt æm uŋX.ə.ɔ.ən zə l.ɔ.t aXtər tw.ɔ.tər tē  
g.ə.ənə
55. bli.ə.ķ.ə v.ə.əzn zi.mə ni fe.l n.əmɪr l.əŋs i:ɪ
56. ɛ.rn p.ɔ.tn z.ənɪ fe.l.ə w.ɛ-ɪrt
57. do.vmp.ɔ.l.ə st.ə.əd m dne.ərt
58. m m.ɔ.ər.tə - æ.st n.ɔX tē k.ɔ.ud um tē k.ɔ.t.sə.b.ɪ.n
59. di k.ɛ.sə g.ɛ.fe.l kl.ɔ.ər.tə mu- (plat)
60. i tr.ɔk an t.p.ər.t.sə st.ɛ.r.t
61. tun kw.əmd.ə g.ə.ɪd.ər ir al.ə ju.ər.n.ər dē k.ɛ.r.ə.m.ə.sə
62. dē p.ɔ.ə.t.ər z.ɛ.i d.ə'ɔt f.ɔ.l.m.ɔkt æ.s
63. g.ə za.X m.ɛi w.ɛ.ɪ m.ɔ g.ə.n sprak t.ɛ.g.ə m.ɛ.i nit
64. dē zwuɪ.ms.əl.n g.ɔ w.ɛ.r.ə.kɪ.ər.n
65. g.ɔ.ə g.ɛ.i v.ənd.ə.g.ə ni k.ɔ.rtn
66. ɛ.tn zə z.ɛ.ɪd.ər u.ək X.ɛ-ɪrn k.ɔ.əs
67. z.ənə m.ɔ.t.ɪ.r æs k.ə.p.ət - i zit f.ər.st.ə.ɪ.t
68. t.ɛ. nē w.ɔ.r.m.ən d.əX.ə.w.ɛ.st - æn t.ɛ nē ku.ln -  
of : gun u.vnt
69. da ju.ət.f.ə l.əpl.ə.t.sə
70. t.ɛ.z d.ɔ.ər n.bu.st m dē kanə
71. k.su w.ɛ.ln d.ətn b.ɔ- n.əm brɪ.f brv.Xtə
72. m.ən ɛ.r.tə du sɪ.ərə
73. k.əŋ ka.nə m.ɛ 'ən r.ə.z.ə.m.ɔ.'ərs u-ɪ.m.əg.ɔ:n
74. a.Xtər dē s'u.ft.ɛ.it sp.ə.ŋ: m.ə t.p.ərd m dē ni.w.ə  
k.ər
75. k.ə w.ət.ə k.ə.rts fa vu.ər dnun a.l
76. dē z.ə.n.ə v.ən dē k.ə.n.ɪk e. u.ək s.ɔld.ə 'ə.w.ɛ.st
77. w.ɛ.tə g.ɛ. g.ɪ.əp: b.ɔ.g.ə.m.ɔk-ərə w.ə.ŋ:
78. di ru.əzn 3 l.ə.ə du.ərns
79. k.ə g.ə.lu.ə.v.ər gɪ w.ɔ.r.t - of : nits fan
80. t.ɛ-nt.f.ə w.əz du.ət ir d.ə.n.z.ət k.ɔstn du.əpm
81. z.ən u.ər.ən æn z.ən u.ə.g.ə lu.ə.pm
82. ɔr m.ɛ.ɪ.f.ju.ŋk ɛ-z m.ɛ.j.ə m.ā.nd.ə.k.ə n.ɔ.r dn.b.ɔ.s  
X.ɔ.m br.ɔ.mbe.zn tr.ə.ķ.ŋ
83. t.ɛz ɛn sp.ər.t ɔti li.ərə
84. i z.ə.t.əg.ə z.ɛŋ ke.l o.pm
85. t.f.ɔ-ɪk n.z.ɔ-ɪt nij.ənd.ərs ɔ-ɪf X.ə.ɪd æn r.ə.ķ.d.əm
86. ɔ.ɪd.ər ke.l.ə ɛz dr.ū.ə.g.ə v.ən d.ənd.ə.st
87. di w.ɛg. ly-p s'ɪ.əf - t.ɛ n.ən um.ə.w.ɛg al.d.ə.ərə -  
of : t.ɛz al.um al.d.ə.ərə
88. ku.Xtə vu.ər dē kl.ə-ɪ.n. ɛn tru.m.əl.k.ə
89. dē gr.ɪ.t.əb.ɔ:k ɛ.z dy.ət fa.n ɛŋ k.ɔ.st m tē sɪ.kn
90. z.ɛ lɪ.t.f.ə w.ə.s k.ɔ.r.t ɛ gu.t
91. m dē s'ɔ. ə.zd b.ɛ:st
92. nē s'ɔ.t.ər mu- 'u. k.ə.ŋ: mɪ.ŋŋ
93. z.ɔ-kt n.ɛki m.ɛ.ŋ: u.t
94. k.ə w.ɛ.t ni w.ɔ dak əmu- g.ɔ-n z.ɔ-ɪ.ķ.ŋ
95. nē kul.ə k.ə.ɪd.ər ɛ.s 'u f.ər ŋbɪr
96. k.mu.st ɔ.s.əblu.tr.əŋkn vu.ə tē v.ər.kl.ɔ-ɪ.kn
97. k.mu i.əstn t.ɛtn m dē st.ɔ.l vu.rn
98. m.əm br.ur.ə w.ɔ.z mu-.
99. dē m.ə.ɪ.ķbu.r du. ɛŋ gru.ə.t.ə r.ū.nd.ə
100. di k.ɛ.r.ə.m.ə.ɪk ɛz d.ɔ.n æ zy:r - z.ənt.ər ɛ.m.ər  
m.ɛ w.ɛr.ə
101. m.ə zu.n dɪ p.ɔ.t k.ə.n: v.ɔ.ɪn m: y.r.ə t.ɛ.it - of :  
ɪp.ny.r.ə t.ɛ.it
102. i.j.ɛ.z m ɔ.r.dr.ə - (sekuur wordt hier niet ge-  
bruikt)
103. i kum n.ɔ-ɪ.s nē m.əny.tl.ɔ.ə.t.ə
104. m it.ɔ.l.j.ə z.ənd.ər br.ɪ.g-n dɪn vi.r sp.ɪ:ən
105. d.ər.f.d.ə g.ɛ d.ɔ.ər ip d.ɔ:ən

106. tu buum æ.nz ə stik fan dbrΛ.g.ə gəvɔ:ərn  
 107. gə mu.t əns fə.ɪnəkɪr - of : əns kastlənə nəkɪr  
 kɔ.mn kɔ:rn  
 108. ɪjæ.s fan ləvɪn g.əkʊ.m: me- ɛŋ gru.ətə bΛ.zə  
 g.æ.lt  
 109. di dɔ.rə æ.z ʌt bəkənɔ.ut ʔəmɔkt  
 110. nɔ.ətɾɔ.u wə.ɪf mu- kɔp:ʊənə  
 111. kə ɪr g.æ.s ʔəzɔ.it mɔr tmwʊ.əs ʁɪŋ gu su.ət  
 of : tsʊ.ət ndʊxt nit  
 112. ɔmbɾə:ər zæ.Xt-dat nu.X tɔ di:r æs fu.ə tɔ bɑ:ən  
 113. bak-ŋ - k̄bak-ə - gɛ ba-kt - i ba-kt - bakti -  
 wɛldər bakŋ - ɪk̄ baktəg.ə - g.ɛi baktəgə -  
 i baktəg.ə - wɪldər baktəg.ən - mæŋ g.əbəkɪn  
 114. bi.n - k̄bi. - g.ɛi bit - i bi.t - wɛldər bi.n - bi.mə  
 wɛldərə - ɪk̄ bu.ə - k̄æ g.əbɔ:n - bɔ:n zə  
 zɛldər u.ək  
 115. tæ.z nklæ.ntʃə mɔ tæ.z nfentʃə  
 116. g.ə kɔ.nd ɪr æ.ərs krɛ:ən ɪ(p) dɔ mɔrt  
 117. ɪje- ʔəzɛ.ɪtəʃi ɪp mɛ.i g.ɔ pɛ:ɪzn  
 118. dɔ mɔ.ərtə - of : tma:ɪsn (*burgerij*) zə dɑʃi  
 g.ələ.ɪk ɔ.ə  
 119. twɔ.ərn vɛ.ɪf pɛ:ɪzn  
 120. ʊndər di.n: ɪək-ə lɛ.əndər vɛ.l ɪək-ɪs  
 121. twʊ.tər zə g.ɔŋ kɔ-kɪn - tkɔ-kt ɔl  
 122. tu-ɪ æ nɔʔru.nə - tnæ.z mɔ tʃy.stə gəmu:ɪt  
 123. majnɛ-.zə mɔ.kɪn zə mɛ-ɪn dɔ.rə vɑ:ɪ ɛ-ɪ  
 124. dɑ bu.əmke zal dɔr slæ.X kɔ.n: gru.ɪ-ɪn  
 125. dɔ pɑstər e ʔʊ. wɛ.n  
 126. dɔ dɛ.tʃə - æ.n ʊ.nz ɔ.w ɔ.yz ʊfʁəbrʊ.ɪnt  
 127. dɔ mæ.ɪk spɛ.ɪt ɔ.tnɔ.r vɑn dɔ ku.  
 128. dɔ ku.stər lɛ.t fuə dɔ krɛ.spɾɔsæ.si  
 129. dɔ tru.m: vɑn dɔ kɑrtəwɔ.g-n plu.ɔn vɑn  
 tʁəwɪ.Xtə  
 130. sɔmɔXtə mɛ.nsn snΛ.tɪn ʌ.lɔdɛrnɔ.zə lɔɛ.jə  
 131. zæn æm zwart æm blɔ.uw g.əsle.gnə - of :  
 gəsle.g: (*nasale en vocalische g*)  
 132. dɔ sɔ.us æʃ wɑ flɔ-uw  
 133. dɔ sni.ə lɛXtɪkə  
 134. tæz wɛl ɔndərt jɔ.r g.əle.n dɑk ɔ.j g.əzi.n æ  
 135. ni.wpu.ərt wɛ.r nɔɛ.j ə gɪələ ni.wə stat  
 136. dʊn - ɪk̄ dʊ.t - g.ɛi dʊ.t - i dʊ.t - wɛldər dʊ.nt -  
 gɛldər dʊ.t - zɛldər dʊ.nt - ɪk̄ diət - g.ɛi diət -  
 ɛi diət - wɛi diənt - g.ɛldər diət - zɛldər diənt -  
 drɛkɪk̄ dɑdɔ - dɑt-ʃɛt mɔr ndi.ə - dɑnzɛt mɔər  
 ndr.g.ən  
 137. dʊəpm - dʊ.əpkɪɪt - ndʊ.əpfʊ.ɪntə  
 138. dæ.sn - i dæ:st - i dæ:stəg.ə - ɪje- ʔədɔ.sn  
 139. bɪ: - ɪk̄ bɪnə - gɛi bɪ.nt - i bɪ.nt - wɛldər bɪ.ɪ: -  
 gɛldər bɪ.nt - zɛldər bɪ.ɪ: - bɪ.ntʃɛi - bʊ.ntʃɛi -  
 kə gəbʊ:ɪ  
 140. *Locale landmaten* : ɛ ru. æs fi.r stapm =  
 3,95 m<sup>2</sup> × 3,95 (*Kortrijksche roede*) - ɛn ʊ.ndər-  
 lā.ɪnts = 60 r. - ɔ gɛmæt = 300 r. = 4422 m<sup>2</sup>  
 141. *Waternamen* : dɔ pɔ-kəbɛ.kə - dɔ wāntɔbɛ.kə  
 - dɔ pɑXtɔbɛ.kə - dɔ klɑbɔlɔbɛ.kə (*off. Klaphul-*  
*lebeek*) - dɔ bΛ.ndərbe.kə (*off. : Bundingbeek*)

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is rœ.ysle.*

*De inwoners heeten rœ.slennə.ərs*

*Hun bijnaam is dɔ rœ.sle.tsXə bu:rn*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 5.870.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tflɔ:ɪt - stru-əkɔt - mɔləmɔ.tə - tfæ-.ɪt (*w. o. dɔ kræsɔ-  
 br.ərgn - akspu.lə*) - tɔ.ntʃə (*off. : parochie Doomkerke*) - klɑ'pələ (*Klaphulle*) - pi.ʃakərə - dʊ:nskʊ.ɪntə -  
 dɔ gi.ətə - dɔ krɔmə kl.ər - grɪtʃəs ʁɑ.lgə - dɔ vɔrtə bɔsn - dɔ mɔ-ɪnɑkərə ; dit laatste spreekt meer in de  
 richting van het Poekesch dialect ; tflɔ:ɪt in die van het Tieltsech ; tfæ-.ɪt in die van het Wingsch ; akspulə  
 in die van het Aaltersch.

Een zestal families spreken Fransch ; een paar personen beschaafd Nederlandsch.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landbouwwerkliden ; er zijn hier jaarlijks ongeveer 200 „Fransmans” ; vroeger gingen een vijftigtal arbeiders naar de fabrieken van Tourcoing ; nu nog slechts enkele ; een tiental fabriekswerkers gaan naar Gent.

*Zeglieden.* 1. Ackerman Paul ; 32 j. ; is geboren te Krombeke, maar heeft van zijn derde jaar af hier gewoond ; M. is van Knokke, V. van Hoogdele St.-Jozef ; spreekt ook buiten de school gewoonlijk beschaafd, maar kent het dialect van Ruiselede.

2. Lauwers Georges ; 30 j. ; hier geboren ; baanwerker ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds zijn dialect.

3. Haeck Maurice ; 14 j. ; hier geboren ; scholier ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de klas zijn dialect.

4. Van Hove August ; 12 j. ; hier geboren ; scholier ; V. en M. beiden van hier ; heeft steeds hier verbleven en dialect gesproken.